

Regina Coeli

Regina Coeli es el nombre de una oración mariana y cristológica de la Iglesia católica en honor de la Virgen. Son las palabras latinas con que se abre el himno pascual de la Santísima Virgen María que traducidas al español serían “Reina del cielo”, es una composición litúrgica a manera de felicitación a María por la resurrección de su Hijo Jesucristo.

El Regina Coeli sustituye el rezo del Angelus durante el tiempo pascual. Litúrgicamente está prescrita en el Breviario Romano desde las completas del Sábado Santo hasta la hora nona del sábado posterior a Pentecostés. Debe ser cantado o rezado en coro y de pie.

Aunque no se conoce el autor, ya se rezaba en el siglo XII y los frailes menores (OFM) lo rezaban después del oficio de Completas ya en la primera mitad del siglo XIII. Gracias a la misma actividad de los frailes franciscanos se popularizó y expandió por todo el mundo cristiano.

Si bien esta oración es de autor desconocido, la tradición se la atribuye a San Gregorio Magno, según la cual escuchó los tres primeros versos cantados por ángeles mientras caminaba descalzo una mañana en una procesión en Roma. Él agregó la cuarta línea.

Pese a no ser tan conocido como el ángelus este himno no parece caer en desuso en la Iglesia siendo uno de los más populares y rezado por los católicos hasta el día de hoy y habitualmente es objeto de trabajo para compositores musicales polifónicos y modernos. Mozart ha compuesto una bellísima pieza con el texto del Regina coeli.

He aquí el texto original y su traducción:

Texto en Latín	Texto traducido al español
V/ Regina coeli, laetare, alleluia.	V/ Alegrate, reina del cielo, aleluya.
R/ Quia quem meruisti portare, alleluia.	R/ Porque el que mereciste llevar en tu seno; aleluya.
V/ Resurrexit, sicut dixit, alleluia.	V/ Ha resucitado, según predijo; aleluya.
R/ Ora pro nobis Deum, alleluia.	R/ Ruega por nosotros a Dios ; aleluya.
V/ Gaude et laetare Virgo María, alleluia.	V/ Gózate y alégrate, Virgen María; aleluya.
R/ Quia surrexit Dominus vere, alleluia.	R/ Porque ha resucitado verdaderamente el Señor; aleluya.
V/Oremus: Deus, qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Iesu Christi, mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus; ut, per eius Genetricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen	V/ Oremos. Oh Dios, que por la resurrección de tu Hijo, nuestro Señor Jesucristo, te has dignado dar la alegría al mundo, concédenos que por su Madre, la Virgen María, alcancemos el goce de la vida eterna. Por el mismo Cristo Nuestro Señor. Amén.